

Language and Materiality

Language and Materiality integrates linguistic anthropological and sociolinguistic scholarship on a range of topics: semiotic approaches to language, language commodification, sound, embodiment, mediatization, and aesthetics. Empirically rigorous, the volume engages scholars and students interested in language, its use, and meanings. It has three parts “Texts, Objects, Mediality”; “Transformation, Aesthetics, Embodiment”; and “Time, Place, Circulation” framed by a curated conversation about semiotics and materiality in anthropology, a series of shorter topic-driven commentaries, and an afterword. Each section theorizes intersections, connections, and relationships between language and materiality across diverse topics and ethnographic contexts. The volume shows that materiality may be approached as a feature of political economy, sensual experience, aesthetics, and affective relationships in its relation to language as talk, register, genre, ideology, and acoustic object. It presents new perspectives on materiality as a vital dimension of social life and signification in global capitalism, connecting inquiries on subjects as diverse as food, media, fonts, and music.

JILLIAN R. CAVANAUGH is the Leonard and Claire Tow Research Professor at Brooklyn College and the Graduate Center, at the City University of New York.

SHALINI SHANKAR is Professor of Anthropology and Asian American Studies at Northwestern University.

Language and Materiality

Ethnographic and Theoretical Explorations

Edited by

Jillian R. Cavanaugh

The City University of New York

Shalini Shankar

Northwestern University



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press & Assessment
978-1-107-18094-9 — Language and Materiality
Jillian R. Cavanaugh, Shalini Shankar
Frontmatter
[More Information](#)



Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment, a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781107180949
DOI: 10.1017/9781316848418

© Cambridge University Press & Assessment 2017

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2017

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN 978-1-107-18094-9 Hardback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Contents

<i>List of Images</i>	page vii
<i>List of Tables</i>	ix
<i>List of Contributors</i>	xi
<i>Acknowledgements</i>	xv
1 Toward a Theory of Language Materiality: An Introduction SHALINI SHANKAR AND JILLIAN R. CAVANAUGH	1
2 Curated Conversation: “Materiality: It’s the Stuff!” WEBB KEANE AND MICHAEL SILVERSTEIN	29
Part I Texts, Objects, Mediality	
3 Japan’s Trendy Word Grand Prix and Kanji of the Year: Commodified Language Forms in Multiple Contexts LAURA MILLER	43
4 Fontroversy! Or, How to Care about the Shape of Language KEITH M. MURPHY	63
5 Spelling Materiality: The Branded Business of Competitive Spelling SHALINI SHANKAR	87
Part II Transformation, Aesthetics, Embodiment	
6 How the Sausage Gets Made: Food Safety and the Mediality of Talk, Documents, and Food Practices JILLIAN R. CAVANAUGH	105
7 “Your Mouth Is Your Lorry!”: How Honk Horns Voice the Acoustic Materiality of Reputation in Accra STEVEN FELD	125

vi	Contents	
8	Transduction in Religious Discourse: Vocalization and Sound Reproduction in Mauritian Muslim Devotional Practices PATRICK EISENLOHR	144
Part III Time, Place, Circulation		
9	Making and Marketing in the Bilingual Periphery: Materialization as Metacultural Transformation NIKOLAS COUPLAND AND HELEN KELLY-HOLMES	165
10	Word-things and Thing-words: The Transmodal Production of Privilege and Status CRISPIN THURLOW AND ADAM JAWORSKI	185
11	Language and Materiality in the Renaming of Indigenous North American Languages and Peoples ROBERT MOORE	204
12	The Semiotic Ecology of Drinks and Talk in Georgia PAUL MANNING	226
Part IV More Stuff: Short Topical Commentaries on Language and Materiality and Afterword		
	Can Language Be a Commodity? MONICA HELLER	251
	Language, Music, Materiality (and Immateriality): Entanglements beyond the “Symbolic” PAJA FAUDREE	255
	Why Bodies Matter MARY BUCHOLTZ	260
	Physicality and Texts: Rematerializing the Transparent JENNIFER DICKINSON	265
	History, Artifacts, and the Language of Culture Change in Archaeology MARK W. HAUSER	270
	Afterword: Materiality and Language, or Material Language? Dualisms and Embodiments JUDITH T. IRVINE	277
	<i>Index</i>	295

Images

3.1	Governor Inose and fifty million yen	<i>page</i> 54
4.1	Four fonts	65
5.1	Objectifying words for ESPN speller profile segments	96
5.2	National Spelling Bee logo and honeycomb stage design	99
7.1	“Fear not”	131
7.2	“May be”	132
7.3	“Sea Never Dry”	133
7.4	“In God We Trust”	138
9.1	Melin Tregwynt’s weaving loom shed	176
10.1	Korean Air check-in counter at the Seattle-Tacoma airport	191
10.2a–d	Crispin’s <i>Bronze</i> membership letter from British Airways	194
10.3a–c	Adam’s <i>Senator</i> birthday card from Lufthansa	196
11.1	Old seal of Santo Domingo Pueblo and new seal of Kewa Pueblo	214
12.1	“Friends, with these different drinking vessels . . .”	232
12.2	“Logic”	235
12.3	Mafia grave table	238
12.4	Stalin-era supra	242

Tables

11.1 Nativization	<i>page</i> 209
11.2 Suppletion (Northwest Coast)	211
11.3 Suppletion (Southwest)	212
11.4 Patterns in the Usage of Miami vs. Myaamia	215
11.5 Selected Tribal Casino Names in Arizona and New Mexico	218

Contributors

MARY BUCHOLTZ is Professor in the University of California, Santa Barbara, Department of Linguistics; her research focuses primarily on how social identities and cultural practices are brought into being through linguistic interaction, especially in relation to race, gender, and youth identities. She is the author of multiple articles and the book, *White Kids: Language, Race, and Styles of Youth Identity* (2011; Cambridge University Press), as well as the editor of various collections, including *Gender Articulated: Language and the Socially Constructed Self* (1995, with Kira Hall).

JILLIAN R. CAVANAUGH is Associate Professor at Brooklyn College and the Graduate Center, CUNY. Her research has considered language shift and social transformation, language ideologies, language and materiality, language and gender, as well as the value of heritage food. Her work has appeared in *American Anthropologist*, *Journal of Linguistic Anthropology*, *American Ethnologist*, and *Ethnos*, among other journals, and her book, *Living Memory: The Social Aesthetics of Language in a Northern Italian Town*, was published in 2009. Her current research is with food producers in northern Italy.

NIKOLAS COUPLAND is Emeritus Professor at Cardiff University and Honorary Professor at Copenhagen University. With Allan Bell, he was the co-founding editor of the *Journal of Sociolinguistics*, and with Adam Jaworski he co-edits the book series, *Oxford Studies in Sociolinguistics*. He edited the recently published volume, *Sociolinguistics: Theoretical Debates* (2016; Cambridge University Press).

JENNIFER DICKINSON is Associate Professor of Anthropology and the Director of the Center for Teaching and Learning at the University of Vermont. She is a linguistic and economic anthropologist specializing in Eastern Europe. She has written numerous articles and, with Oksana Malanchuk, is the co-editor of a special issue of the journal *Nationalities* titled “Identity Formation and Social Problems in Estonia, Ukraine and Uzbekistan” (2005).

xii Contributors

PATRICK EISENLOHR is Professor of Modern Indian Studies at the University of Göttingen where he holds the chair of Society and Culture in Modern India. He obtained a PhD from the University of Chicago in 2001 and previously held positions at Utrecht University, Washington University in St. Louis, and New York University. He is the author of *Little India: Diaspora, Time, and Ethnolinguistic Belonging in Hindu Mauritius* (2006) and has conducted research on transnational Hindu and Muslim networks in Mauritius and India; the relationships between religion, language, and media; the links between media practices and citizenship, as well as language and diaspora.

PAJA FAUDREE is Associate Professor of Anthropology at Brown University, where she is also a Faculty Fellow at the Watson Institute for International and Public Affairs. In addition to publishing numerous articles and book chapters, she is the author of *Singing for the Dead: The Politics of Indigenous Revival in Mexico* (2013), which won the Society for Latin American and Caribbean Anthropology's book prize and was named a *Choice* Outstanding Academic Title. She holds a PhD in linguistic anthropology and an MFA in literary arts, and is a published poet and playwright.

STEVEN FELD is a musician, filmmaker, and Distinguished Professor Emeritus of Anthropology at the University of New Mexico. His books include *Sound and Sentiment: Birds, Weeping, Poetics, and Song in Kalului Expression*, and *Jazz Cosmopolitanism in Accra: Five Musical Years in Ghana*; his CDs include "Voices of the Rainforest" and "Por Por: Honk Horn Music of Ghana"; and his DVDs include *The Story of Por Por* and *A Por Por Funeral for Ashirifie*.

MARK W. HAUSER is Associate Professor of Anthropology at Northwestern University. A historical archaeologist, he specializes in materiality, slavery, and inequality. These key themes intersect in the seventeenth-, eighteenth- and nineteenth-centuries Atlantic and Indian Oceans and form a foundation for his research on the African diaspora and colonial contexts. He is author of *An Archaeology of Black Markets: Local Ceramics and Local Economies in Eighteenth-Century Jamaica* and has co-edited several volumes, including *Out of Many, One People: The Historical Archaeology of Colonial Jamaica* and *Islands at the Crossroads: Migration, Seafaring, and Interaction in the Caribbean*.

MONICA HELLER is Professor at the Ontario Institute for Studies in Education and Department of Anthropology at the University of Toronto. She is a past president of the American Anthropological Association and a member of the Royal Society of Canada. Her most recent book, co-authored with Lindsay A. Bell, Michelle Daveluy, Mireille McLaughlin, and Hubert Noël, is *Sustaining the Nation: The Making and Moving of Language and Nation* (2015).

HELEN KELLY-HOLMES is Professor of Applied Languages at the University of Limerick and also Adjunct Professor of Discourse Studies at the University of Jyväskylä. She is co-editor with Ofelia García of *Language Policy*, and together with Sue Wright, she co-edits Palgrave's *Language and Globalization* series. Recent publications include *Sociolinguistics from the Periphery: Small Languages in New Circumstances* 2016; Cambridge University Press, with Sari Pietikäinen, Nikolas Coupland, and Alexandra Jaffe and *Language and the Media*, a four-volume edited work for the Routledge Critical Concepts in Linguistics series.

JUDITH T. IRVINE is the Edward Sapir Collegiate Professor of Linguistic Anthropology at the University of Michigan. Her research interests include language ideology, language and political economy, performance, colonial and historical linguistics, social organization, and Africa.

ADAM JAWORSKI is Professor of Language and Communication at the School of English, University of Hong Kong. His research interests include language and globalization, display of languages in space, media discourse, nonverbal communication, and text-based art.

WEBB KEANE is the George Herbert Mead Collegiate Professor in the Department of Anthropology at the University of Michigan. The author of *Ethical Life: Its Natural and Social Histories* (2016), *Christian Moderns: Freedom and Fetish in the Mission Encounter* (2007), and *Signs of Recognition: Powers and Hazards of Representation in an Indonesian Society* (1997) and the co-editor of *Handbook of Material Culture* (2006), he has also published numerous articles on language, semiotics, religion, value, exchange, and social theory.

PAUL MANNING is Professor of Anthropology at Trent University. He has done historical and ethnographic research on Wales and Georgia and, along with numerous articles, has published three recent books dealing in whole or in part with Georgia: *Strangers in a Strange Land: Occidental Publics and Orientalist Geographies in Nineteenth-Century Georgian Imaginaries*, *Semiotics of Drink and Drinking*, and *Love Stories: Language, Private Love, and Public Romance in Georgia*.

LAURA MILLER is the Eiichi Shibusawa-Seigo Arai Endowed Professor of Japanese Studies and Professor of Anthropology at the University of Missouri, St. Louis. She has written multiple articles and book chapters on Japanese culture and language, including topics such as English loanwords in Japanese, the wizard boom, girls' slang, and print club photos. She is the author of *Beauty Up: Exploring Contemporary Japanese Body Aesthetics*

xiv Contributors

(2006) and the co-editor of various collections, including *Manners and Mischief: Gender, Power, and Etiquette in Japan* (2011, with Jan Bardsley) and *Modern Girls on the Go: Gender, Mobility, and Labor in Japan* (2013, with Alisa Freedman and Christine R. Yano).

ROBERT MOORE is Senior Lecturer in Educational Linguistics at the Graduate School of Education, University of Pennsylvania. His ethnographic work has focused on language shift in North American Native communities and on the politics of language in Ireland. Other work has contributed to discussions in a number of fields, including narrative discourse and ethnopoetics, language policy in contemporary Europe, and the semiotics of brands and branding.

KEITH M. MURPHY is Associate Professor in the Department of Anthropology at University of California, Irvine. His research is primarily focused on design, material culture, and social interaction. He is the author of *Swedish Design: An Ethnography* (2015) and co-editor of *Toward an Anthropology of the Will* (2010).

SHALINI SHANKAR is Professor of Anthropology and Asian American Studies at Northwestern University. Her research areas include race, ethnicity, language, semiotics, advertising, media, and consumption. She is the author of *Advertising Diversity: Ad Agencies and the Creation of Asian American Consumers* (2015), *Desi Land: Teen Culture, Class, and Success in Silicon Valley* (2008), and numerous articles. Her forthcoming book is titled *Beeline: What Spelling Bees Reveal about Generation Z's New Path to Success* (2018).

MICHAEL SILVERSTEIN is the Charles F. Grey Distinguished Service Professor of Anthropology, of Linguistics, and of Psychology and is on the Committee on Interdisciplinary Studies in the Humanities at the University of Chicago. He studies language structure and its functional contextualization, language history and prehistory, the anthropology of language use, sociolinguistics, semiotics, language and cognition (and their development), and the history of linguistic and ethnographic studies, about which he has written extensively. He is the author of multiple articles and chapters across a range of publications, including *Creatures of Politics: Media, Message, and the American Presidency* (2013, with Michael Lempert).

CRISPIN THURLOW is Professor of Language and Communication in the Department of English at the University of Bern, Switzerland. More information about his work can be found at www.crispinthurlow.net.

Acknowledgements

There are many people to thank for their help and participation in materializing this book. Foremost, we thank the contributors for their rich, provocative contributions. It was an honor to have assembled such a cast of players. Thank you for your commitment to and belief in this project.

This volume originated in an American Anthropological Association double panel that we co-organized for the 2003 meetings in Chicago; it was titled “The Materiality of Language and the Language of Materiality.” From these initial interests we developed two other panels – one in 2008 titled “Toward A New Semiotic Anthropology: Social Theories of Meaning, Movement, and Subject Formation” and a third in 2012 titled “Language Commodification and Circulation in Global Capitalism.” Many of the participants in these panels have remained guiding interlocutors in the years since, whereas others have joined this conversation through other paths. We are grateful to those who engaged with us in ways that influenced and shaped this book, including Don Brenneis, Debbie Cameron, Alexandre Duchêne, Jessica Greenberg, Doug Holmes, Miyako Inoue, Marco Jaquemet, Bonnie McElhinney, Norma Mendoza-Denton, Fred Myers, and Bambi Schieffelin.

Also informing our formulation of language materiality are two articles we coauthored, one for the *Annual Review of Anthropology* in 2012 and another for *American Anthropologist* in 2014. We are grateful to editors Donald Brenneis and Michael Chibnik, respectively, as well as the anonymous reviewers for their comments on each article.

It has been a pleasure to work with Cambridge University Press on this volume. We are grateful to our editor Andrew Winnard for his ongoing interest in and helpful feedback about the volume and to others at the press who moved the volume through development and production. We are very thankful to Jennifer Porter-Lupu and Michael Mena for their proofreading assistance.

Shalini Shankar wishes to thank Northwestern University, her husband Kurt, and children Roshan and Anisha. She also thanks Jillian, with whom it was a pleasure to work even through the least pleasurable aspects of assembling this volume. Thank you for your abiding friendship and collaboration.

xvi Acknowledgements

Jillian Cavanaugh is grateful to Brooklyn College and the Graduate Center, CUNY and to her family, Scott and Rawlins. She thanks Shalini, who has been her most generous and enjoyable interlocutor throughout this and other projects. It would not have been possible without you, and certainly a lot less fun.